

Vetramil® Auris

Instructions for use

Product

Vetramil® Auris: ear drops for domestic animals
Bottle with canule, 50 ml

Ingredients

INCI: Propylene glycol, Mel, Aqua purificata, Polysorbate 80

Indications

Aids the recuperative powers of sensitive, red and irritated skin in the outer auditory canal.

Beneficial effect

The active ingredient in Vetramil® ear drops is honey combined with propylene glycol. The honey in Vetramil has a high enzyme content and a low pH value. Given a moist site, the enzyme glucose oxidase ensures the slow and sustained release of very low concentrations of hydrogen peroxide. The slightly viscous composition means that the drops spread out easily to coat the outer auditory canal, so aiding the healing of the skin.

Contraindication(s), side-effect(s) and/or special precautionary measures

Not for use on animals with perforated eardrums.

Instructions for use

- Administer a few drops into the ear
- Apply once or twice a day
- Treat the ear for 7 to 14 days

Notes on correct usage

- Remove the protective cap from the canule
- Administer the drops into the outer auditory canal
- After use, put the protective cap back on the canule

www.vetramil.co.uk

Notice d'emballage

Vetramil® Auris : gouttes auriculaires pour animaux domestiques
Flacon avec canule 50 ml

Composition

INCI : Propylène glycol, Miel, Aqua purificata, Polysorbate-80

Indications

Soutient le pouvoir régénérant de la peau sensible, rouge et irritée du conduit auditif externe.

Propriétés

Le composant actif des gouttes auriculaires Vetramil est le miel, associé au propylène glycol. Le miel de Vetramil se caractérise par une haute teneur enzymatique et un faible pH. En milieu humide, la glucose oxydase permet un libération lente de très faibles concentrations de peroxyde d'hydrogène. De par leur composition légèrement visqueuse, les gouttes coulent bien dans le conduit auditif externe et contribuent ainsi au rétablissement de la peau.

Contre-indications, effets secondaires et/ou précautions d'emploi particulières

Ne pas administrer aux animaux souffrant d'une perforation du tympan.

Administration

- Instiller quelques gouttes dans l'oreille.
- Appliquer une ou deux fois par jour.
- Traiter l'oreille pendant 7 à 14 jours.

Indications pour une administration correcte

- Retirer le bouchon protecteur de la canule.
- Instiller les gouttes dans le conduit auditif externe.
- Enfoncer de nouveau le bouchon protecteur sur la canule.

www.vetramil.fr / www.vetramil.ch

Gebrauchsanweisung

Produkt

Vetramil® Auris: Ohrentropfen für Haustiere
Flasche mit Kanüle (50 ml)

Zusammensetzung

INCI: Propylenglykol, Honig, gesäubertes Wasser, Polysorbate-80.

Anwendungsgebiet

Unterstützt die Regenerationsfähigkeit von empfindlicher, geröteter und gereizter Haut im äußeren Gehörgang.

Eigenschaften

Der Wirkstoff von Vetramil Auris ist Honig in Kombination mit Propylenglykol. Der enthaltene Honig hat einen hohen Enzymgehalt und einen niedrigen pH-Wert. Das Enzym Glukoseoxidase ermöglicht in einer feuchten Umgebung eine langsame Abgabe sehr kleiner Konzentrationen von Wasserstoffperoxid. Durch die leicht visköse Zusammensetzung verteilen sich die Tropfen gut im äußeren Gehörgang und unterstützen so die Hautregeneration.

Anwendungseinschränkungen, Nebenwirkungen und/oder spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Nicht an Tiere mit einer Trommelfellperforation verabreichen.

Anwendung

- Einige Tropfen ins Ohr tropfen.
- Ein- oder zweimal täglich anwenden.
- Das Ohr 7 bis 14 Tage behandeln.

Hinweise zur korrekten Verabreichung

- Entfernen Sie die Verschlusskappe von der Kanüle.
- Wenden Sie die Tropfen im äußeren Gehörgang an. Setzen Sie die Verschlusskappe wieder auf die Kanüle auf.

www.vetramil.at / www.vetramil.ch

Istruzioni per l'uso

Vetramil® Auris: gocce auricolari per animali domestici
Boccetta con cannula da 50 ml

Composizione

INCI: Propylene glycol, Mel, Aqua purificata, Polysorbate-80

Indicazioni

Indicato come coadiuvante nel trattamento di arrossamenti, irritazioni e sensibilità cutanea del condotto uditivo esterno.

Azione

Il principio attivo delle gocce auricolari Vetramil è il miele in combinazione con glicole propilenico. Il miele contenuto in Vetramil si caratterizza per l'elevata presenza di enzimi ed un basso pH. L'enzima glucosio ossidasi in un ambiente umido effettua un lento rilascio di piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie alla composizione leggermente viscosa le gocce penetrano in modo

efficace nel condotto uditivo esterno contribuendo al processo di guarigione della pelle.

Controindicazioni, reazioni avverse e/o precauzioni particolari

Non somministrare ad animali con una perforazione della membrana timpanica

Modalità d'uso

- Instillare nell'orecchio poche gocce di medicamento
- Applicare una o due volte al giorno
- La durata del trattamento dell'orecchio va dai 7 ai 14 giorni

Consigli per una corretta somministrazione

- Togliere il cappuccio protettivo della cannula
- Applicare le gocce nel condotto uditivo esterno
- Dopo l'uso richiudere la cannula con il cappuccio protettivo

Uso esterno – Uso veterinario

www.vetramil.it / www.vetramil.ch

Brugsanvisning

Produkt

Vetramil® Auris: Øredråber til husdyr
Flaske med doseringsprøjte, 50 ml

Sammensætning

INCI: Propylenglykol, mælde, aqua purificata, polysorbat 80

Indikationer

Understøtter heelingen af den følsomme, røde og irriterede hud i den ydre øregang.

Virkning

Det virksomme indholdsstof i Vetramil øredråber er honning blandet med propylenglykol. Honningen i Vetramil har et højt enzymindhold og en lav pH-værdi. Enzymet glucose-oxidase sørger i et fugtigt miljø for en langsom afgivelse af meget små mængder brintperoxid. Takket være den letflydende konsistens trænger dråberne let ind i den ydre øregang og understøtter heelingen af huden.

Kontraindikation(er), bivirkning(er) og/eller specielle sikkerhedsforanstaltninger

Må ikke bruges til dyr med en perforering i trommehinden

Brug

- Dryp nogle dråber i øret
- Dryppes i øret 1 eller 2 gange dagligt
- Øret behandles i 7 til 14 dage

Vejlledning i korrekt brug

- Tag beskyttelseshætten af sprøjten
- Dråberne dryppes i den ydre øregang
- Beskyttelseshætten sættes på sprøjten igen

www.vetramil.dk

Käyttöohjeet

Tuote

Vetramil® Auris: korvatipat eläimille
Annostelusuuttimella varustettu pullo, 50 ml

Koostumus

Propyleeniglykoli, hunaja, puhdistettu vesi, polysorbaatti-80

Käyttötarkoitus

Tukee ulkoisen korvakäytävän aran, punoittavan ja kutisevan ihon luontaista paranemiskykyä.

Vaikutus

Vetramil-korvatipojen vaikuttava aine on propyleeniglykoliin yhdistetty hunaja. Vetramiliin käytetyt hunajan entsyymipitoisuus on korkea ja pH-arvo matala. Glukoosioksidasi-entsyymi vapauttaa koosteassa ympäristössä hitaasti hyvin pieniä pitoisuuksia vetyperoksidia. Hieman viskoosisen koostumuksen ansiosta tipat valuvat hyvin korvakäytävään ja edistävät ihon paranemista.

Haittavaikutukset ja/tai käyttöön liittyvät varoitimet

Ei saa käyttää, jos eläimen työkalvo on puhjennut.

Käyttö

- Annostele korvaan muutamia korvatippoja.
- Anna korvatippoja kerran tai kahdesti päivässä.
- Jatka hoitoa 7–14 päivän ajan.

Annosteluohjeet

- Poista annostelusuuttimen suojatuppi.
- Annostele tipat korvakäytävään.
- Sulje suojatuppi käyttöön jälkeen.

www.vetramil.fi

Bruksanvisning

Vetramil® Auris: örondroppar för husdjur
Flaska med doseringspruta, 50 ml

Sammansättning

INCI: Propylene glycol, Mel, Aqua purificata, Polysorbate-80

Indikationer

Hjälper till att läka känslig, röd och irriterad hud i den yttre hörselgången.

Funktion

Den effektiva beståndsdel i Vetramil örondroppar är honung i kombination med propylenglykol. Honungen i Vetramil har hög enzymhalt och lågt pH-värde. Enzymet glukosoxidase sörjer i en fuktigt miljö för en långsam avsnörning av mycket små koncentrationer av väteperoxid. Tack vare den lätt viskösa sammansättningen flyter dropparna ut väl i den yttre hörselgången och hjälper huden att återhämta sig.

Kontraindikation(er), biverkning(ar) och/eller speciella försiktighetsåtgärder

Ges ej till djur med perforerad trumhinna.

Användning

- Applicera ett par droppar örat
- Applicera en eller två gånger om dagen
- Behandla örat 7 – 14 dagar

Anvisningar för korrekt applicering

- Ta bort skyddslocket till sprutan
- Applicera dropparna i den yttre hörselgången
- Sätt på skyddslocket på sprutan igen efter användningen

www.vetramil.se / www.vetramil.fi

Návod k použití

Přípravek

Vetramil® Auris: ušní kapky pro domácí zvířata
Láhev s kanylou, 50 ml

Charakteristika

Podporuje regenerační schopnost citlivé, zarudlé a podrážděné kůže ve zevním zvukovodu.

Působení přípravku

Účinnou látkou ušních kapek Vetramil® je med v kombinaci s propylen glykolem. Med ve Vetramilu má vysoký obsah enzymů a nízké pH. Enzym glukóza oxidázy zajišťuje ve vlhkém prostředí pozvolné uvolňování velmi malých koncentrací peroxidu vodíku. Díky lehké viskóznímu složení se kapky dostávají snadno do zevního zvukovodu a podporují regeneraci kůže.

Návod k použití

- Nakapat do ucha několik kapek.
- Aplikovat jednou nebo dvakrát denně po dobu 7 až 14 dnů.

Pokyny pro správné podávání

- Sejměte víčko z hrdla kanyly.
- Aplikujte kapky do zevního zvukovodu.
- Nasadte víčko zpět na hrdlo kanyly.

Složení

Složky: propylen glykol, med, čištěná voda, polysorbát 80

Podmínky pro skladování

Skladujte při pokojové teplotě

Bezpečnostní opatření

- Nepodávat zvířatům s perforací ušního bubinku

Všechn nepoužitý přípravek nebo odpad, který pochází z tohoto přípravku, musí být likvidován podle místních právních předpisů.

Číslo schválení: 062-11/C

www.vetramil.cz

Písomná informácia pre používateľov

Přípravek

Vetramil® Auris: ušné kvapky pre domáce zvieratá
Fľaša s kanylou 50 ml

Popis vet. prípravku

Svetlohnedý čirý až slabo opalizujúci roztok.

Oblasť použitia

Podporuje regeneračnú schopnosť citlivé, začervenané a podráždenej kože vo vonkajšom zvukovode.

Mechanizmus pôsobenia

Účinnou látkou ušných kvapiek Vetramil je med v kombinácii s propylen glykolem. Med v prípravku má vysoký obsah enzýmov a nízke pH. Enzym glukózy oxidázy zaisťuje vo vlhkom prostredí pozvoľné uvoľňovanie veľmi malých koncentrácií peroxidu vodíku. Vďaka ľahko viskóznemu zloženiu sa kvapky dostávajú ľahko do vonkajšieho zvukovodu a podporujú regeneráciu kože.

Spôsob použitia

- Nakvapkať niekoľko kvapiek do ucha.
- Aplikovať raz alebo dvakrát denne po dobu 7 až 14 dní.

Pokyny pre správne podávanie

- Ostráňte viečko z hrdla kanyly.
- Aplikujte kvapky do vonkajšieho zvukovodu.
- Nasadte viečko späť na hrdlo kanyly.

Zloženie vet. prípravku

propylen glykol, med, čištená voda, polysorbát 80

Spôsob uchovávania

Skladujte pri teplote 4 – 30 °C. Mimo dosahu a dohľadú detí.

Upozornenie

- Nepodávať zvieratám s perforáciou ušného bubienka.

Každý nepoužitý veterinárny prípravek alebo odpadové materiály z tohto veterinárneho prípravku musia byť zlikvidované v súlade s platnými predpismi.

Len pre zvieratá! Bez predpisu veterinárneho lekára.

Číslo schválenia: 091/K/11-S

www.vetramil.sk

Informacja dla użytkownika

Vetramil® Auris: krople do uszu dla zwierząt domowych
Butelka kaniulą, 50 ml

Skład

INCI: Propylene glycol (glikol propylenowy), Mel (miód pszczelej), Aqua purificata (woda oczyszczana), Polysorbate-80

Wskazania

Preparat działa wspomagająco przy leczeniu wrażliwej, zaczerwienionej i podrażnionej skóry zewnętrznego przewodu słuchowego.

Działanie

Substancją czynną preparatu Vetramil Auris krople do uszu jest miód pszczelej w połączeniu z glikolem propylenowym. Miód pszczelej w kroplach Vetramil zawiera dużą ilość enzymów i charakteryzuje się niskim poziomem pH. Jeden z tych enzymów, oksydaza glukozy, wilgotnym środowisku powoduje w powolne uwalnianie niewielkich ilości nadtlenku wodoru. Dzięki swej lekko olejistej konsystencji krople dobrze się rozprzodkują w zewnętrznym przewodzie słuchowym, wspomagając leczenie wrażliwej skóry.

Przeciwwskazanie(a), efek(ty) uboczny(e) i/lub specjalne ostrzeżenia

Nie stosować u zwierząt, u których stwierdzono perforację błony bębenkowej

Spôsob użycia

- Aplikować do ucha kilka kropli preparatu
- Krople należy zapuszczać raz lub dwa razy dziennie
- Zakraplanie ucha powtarzać przez okres od 7 do 14 dni

Wskazówki dotyczące właściwego dozowania

- Zdjąć zakrętkę zabezpieczającą z kaniuli
- Zapuścić krople do zewnętrznego przewodu słuchowego
- Nacisnąć zakrętkę zabezpieczającą na końcówkę kaniuli

TERMÉKISMERTETŐ

1. A KÉSZÍTMÉNY NEVE

Vetramil® Auris fülcsepp

Orvosi méz tartalmú gyógyhatású készítmény háziállatok részére

2. TERMÉKFORMA

50 ml tartalmú üveg kaniulál

3. A KÉSZÍTMÉNY ÖSSZETÉTELE

Propilén-glikol, orvosi méz, tisztított víz, polysorbát 80

4. CÉLÁLLAT FAJ

Valamennyi emlős állatfaj.

5. A KÉSZÍTMÉNY FELHASZNÁLÁSI TERÜLETE, FELHASZNÁLÁSI JAVASLAT, JAVALLATOK

A **Vetramil® Auris fülcsepp** hatóanyaga a méz és a propilén-glikol kombinációja. A **Vetramil®**-ben található orvosi méz enzimatartalma rendkívül magas, ennek hatására nedves közegben a glükóz-oxidáz enzimből tartósan kis mennyiségű hidrogén-peroxid szabadul fel. A **Vetramil® Auris fülcsepp** speciális összetétele révén nyugtatja a gyulladt területet, csökkenti a viszketést és fokozza a külső hallójárat bőrének regenerációs képességét. Az enyhén viszkózus összetétel révén a fülbe csepegtetett folyadék egyenletesen szétterül a külső hallójáratban, elősegítve így a hámszövet regenerálódását.

6. ADAGOLÁS ÉS ALKALMAZÁS MÓDJA

- Juttasson pár cseppet a fülbe
- Naponta csak egy vagy két alkalommal használja
- A kezelést 7-14 napon át kell folytatni.

A helyes alkalmazásra vonatkozó javaslat:

- Vegye le a kaniul zárócupakját
- Juttassa be a cseppeket a külső hallójáratba
- Tegye vissza a zárócupakat a kaniulra.

7. ELLENJAVALLATOK

Sérült dobhártya esetén a készítmény nem alkalmazható.

8. MELLÉKHATÁSOK

Nem ismeretesek.

9. FIGYELMEZTETÉSEK

Sérült csomagolású terméket felhasználni tilos!

10. LEJÁRATI IDŐ

Felhasználható eredeti csomagolásban a gyártástól számított 3 évig.

11. TÁROLÁSI ELŐÍRÁSOK

30 °C alatt tartandó.

12. CSOMAGOLÁS

15 ml-es adagoló fecskendő, anyaga: LLDPE

13. GYERMEKEK ELŐL ELZÁRVA TARTANDÓ!

14. KIZÁRÓLAG ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI VAGY ÁLLATÁPOLÁSI CÉLRA!

15. A FEL NEM HASZNÁLT ANYAG ÉS A HULLADÉK KEZELÉSÉNEK MÓDJA

A fel nem használt készítményt, valamint a keletkező hulladékokat a helyi követelményeknek megfelelően kell megsemmisíteni.

16. A GYÁRTÓ ÉS A FORGALMAZÓ NEVE ÉS CÍME

A termék forgalmazója:
Medicus Partner Kft. 2051 Biatorbágy, Tormásrét u. 12.
Tel.: 23/530-540 Web: www.vetcentre.com
Gyártó: Bfactory, 3911 TZ Rhenen, Hollandia

17. NYILVÁNTARTÁSI SZÁM

4041/12012 MgSzH ÁTI

Instrucțiuni pentru utilizare

Vetramil® Auris: picături pentru urechi pentru animale de companie
Sticlută cu canulă, 50 ml

Compoziție

INCI: Propylene glycol, Mel, Aqua purificata, Polysorbate-80

Indicații

Ajută capacitatea de regenerare a pielii sensibile, roșii și iritate din canalul auditiv extern.

Mod de acțiune

Substanța activă din picăturile pentru urechi Vetramil este mierea în combinație cu propil glicolul. Mierea din Vetramil are un conținut mare de enzime și grad de aciditate mic.

Într-un mediu umed enzima glucoză oxidază eliberează în mod lent peroxid de hidrogen în concentrații foarte mici. Datorită ușoarei viscozității a compoziției picăturile alunecă ușor în canalul auditiv extern și ajută la regenerarea pielii.

Contraindicații, efecte secundare și/sau măsuri preventive speciale

A nu se folosi la animale cu timpanul perforat.

Folosire

- A se administra câteva picături în ureche.
- A se administra odată sau de două ori pe zi.
- A se trata urechea între 7 și 14 zile.

Instrucțiuni pentru administrare corectă

- A se îndepărta dopul de protecție al canulei.
- A se administra picăturile în canalul auditiv extern.
- După folosire a se pune din nou dopul protector pe canulă.

**Manufacturer / Herstellungsfirmal/
Fabriquant/ Prodotto da/ Fremstilller/
Jméno držitele rozhodnutí o
schválení / Meno držiteľa
rozhodnutia o schválení / Gyártó:**
Bfactory Health Products B.V.
Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)

Distributor/ Verteiler/Distributeur/ Distribuito da/ Distributor/ Distribütör/ Distributor/ Valmistaja
I: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN) – www.bfactoryitalia.it
F: FaunaPharma Oy, Espoo – www.faunapharma.fi
Dk: Axel Madsen A/S, Vedbæk – www.axel-madsen.dk
AT: Vana GmbH, 1020 Wien – www.vana.at
CH: Dr. E. Graeb AG, Bern – www.graeb.com
CZ: Sevaron s.r.o., Brno – www.sevaron.cz
H: Medicus Partner Kft., 2051 Biatorbágy – www.vetcentre.com
R: Centrul Veterinar, Oradea 410163 – www.vetcentre.com